

SKP 9061 SIMPHIWE DANA - Zandisile

Album Translations And Comments from Simphiwe Dana

Ingoma

When we chant a song
The whole world resounds
The heavens rumble
That's the way it is

Even the ones who have passed
Awaken to join the dance
And they find their way home
And also our people in other worlds (diaspora)
That's the way it is

We always gather to dissect it
Dissecting it's very soul
We call all and all
And we share it equally

(chorus)
We wake up we worship Qamata
The one who created us
By remembering our dreams
And we elevate (evolve)

Thwel' ubunzima

I carry a heavy load 'cause he's a self-worshipper
So I will tie this burden up and have it called by my name
Until I get to understand how to put it down

Zandisile

(verse 1)
Do it like this then Zandisile
I pin my hopes on you
I have seen what you will never have to see
We have passed the deep end
Always remember you are my inheritance

(verse 2)
You will cross this river
And take up the journey
When I can no longer continue
It's the brave ones who cannot be defeated
You are a brave one
Please do listen in the silence
For the sound that will show you the way
Don't you worship tears
You are the power don't look down on yourself

Induku

Nxele was one of the first political prisoners in Robben Island. Before that he had been one of the Christian priests. He was detained because he started disbelieving the White Christian Priests' mission in his country and started calling for an exodus back to the African way of life, spirituality and religion which to us is our culture. The story goes that he and other prisoners escaped from the island prison by swimming for the mainland. While most made it, no one ever saw him

again. Still no one saw him drown, so for a while people waited for his returned for he was an esteemed leader. Finally they coined up a saying after him for anyone waiting for something that will never come.

Induku is about getting yours and not waiting for Nxele to come show you how.

Ndize Mama Tata

(verse 1)
I am the sun before dawn
The wishes of yesterday
I am the voice in the blood
The footsteps of dreams
I am the hope they died for
The tears that fell and bore fruit
I am the sun rising
I am the song of life

(chorus)
Don't you say you heard this from me
You all know it too

(verse 2)
And you brought me forth Black Woman
You put me on the throne
And the worlds tore me down
Threw me down into the abyss
But my feet will stand for me
They'll know the way to go
Give me the permission to come
Mama to come home

Chula Ukunyathela

Take it slow, tread with deliberation
African Woman the road is long
And a lot still needs to be accomplished

Vela

A song of coming forth, stepping up, shining bright.

Ndiredi

The need to change my world.
The song is about knowing what needs to be done and needing the extra human strength to initiate it. It is about calling upon a higher power for assistance

Almost got swallowed by the abyss
Almost walked into a rut
Almost stepped on it's tail
Almost sat down for good
Almost blinded myself
Almost forgot the cause
Who said I do not have the power
How do they know
Almost believed the one
When he said I did not

Simphiwe D
ZANDIS